≪Le Rouge et le Noir≫ 小考

吳　　鉉　　堣
人文大 佛文學科

目　　次

序　論
Ⅰ. 作品과 現實的 要素
1. Berthet 事件
2. Lafargue 事件
3. 王政復古의 社會
Ⅱ. 作中人物
1. 꼭두각시와 操縱士
2. 두 女主人公
Ⅲ 幸福의 追求와 情熱의 讚美
結　論

序　　論

小說家와 作中人物은 創造者와 被創造者라는 不可分의 關係로 연결되어 있는 것이다. 그런데 이들 二者間에는 現實(réalité)이라는 매개체가 항상 存在하고 있다는 것을 잊어서는 아니될 것이다. 즉 作中人物은 小說家가 現實에서 取한 要素(élément)로 形成되어 있는 것이다. François Mauriac는 다음과 같이 말했다.

> Les héros de romans naissent du mariage que romancier contracte avec la réalité.
> Dans les fruits de cette union, il est périlleux de prétendre délimiter ce qui appartient en propre à l'écrivain, ce qu'il y retrouve de lui-même et ce que l'extérieure lui a fourni. En tout cas, chaque romancier ne peut, sur ce sujet, ne parler que de soi[1].

Stendhal의 代表 小說인 「赤과 黑」 (Le Rouge et le Noir)도 역시 作家의 個人的인 경험을 토대로 한 것이다. 作中人物들은 作家自身이나 그의 周圍의 實存人物들에 對한 記憶으로 創造된 被創造들이며 그들이 生存하는 환경도 作家가 實際로 生活한 時代相과 社會相을 舞臺로 한 것이다. 아니 그뿐만 아니라 「赤과 黑」의 줄거리 自體도 當時 스탕달의 고향에서 實際로 일어났던 事件에서 取材한 것이다. 그러나 現實과 實在人生이 小說家 스탕달에게 제공해 준 것은 하나의 出發點에 지나지 않는다. 왜냐하면 實在人生이 小說家에게 제공해 주는 것은 人物의 윤곽이고 하나의 出發點이며 小說家는 그것으로서 實在人生이 取한 方向과는 다른 方向으로 向할 수가 있기 때문이다. 그러므로 永遠한 生命을 지닌 作中

1) F. Mauriac: Le romancier et ses personnages, Corrêa, p. 96.

人物의 영혼은 作家自身이 創造한 것이다. 그렇다면 그 영혼의 神秘的 生命은 무엇으로 이루어져 있는 것인가? 바로 이 論文의 目的이 「赤과 黑」의 作家와 作中人物을 比較 分析하면서 그 영혼의 永遠한 生命의 價値를 究明하는데 있다.

第一章에서는 이 作品의 由來와 意義를 現實과의 關聯性에서 살펴보고 第二章에서는 이 作品의 作中人物들을 스탕달의 다른 모든 作品의 作中人物들과 함께 총괄적으로 分析 檢討하고 同時에 쥘리앙과 두 女性과의 戀愛行脚을 論하고 第三章에서는 스탕달의 人生의 目的이었고 또 역시 쥘리앙의 그것이었던 『幸福의 追求』(chasse au bonheur)와 『情熱의 讚美』(culte des passions)를 探求하여 이 作品의 主人公인 쥘리앙 쏘렐의 神秘的인 生命力을 밝히고자 한다.

Ⅰ. 作品과 現實的 要素

1. Berthet 事件

1827년 Grenoble의 裁判所는 소문이 자자한 한 殺人未遂 事件을 裁判하게 되었다. Antoine Berthet라는 한 靑年이 殺人罪로 起訴되었다. 그 事件의 內容은 대략 다음과 같다.

> 시골의 가난한 대장간집 아들로 태어난 美少年 Antoine는 聰明하고 學業에 趣味를 갖고 있어 그 地方의 神父의 寵愛를 받게 되었다. 1818년에는 그 神父의 알선으로 Grenoble의 神學校에 入學했다 그러나 1822년에는 身病으로 神學校에서의 學業을 中斷하고 역시 神父의 紹介로 Michaud라는 富者집의 家庭敎師가 되었다. Antoine는 그 집의 夫人과 情을 通하게 되었다. 그 때문에 그집에서 追放되었다. 몇개월 후 다시금 Belley의 神學校에 들어갔지만 곧 學校를 떠나 그 地方의 貴族 De Cordon 집에 또 다시 家庭敎師로 들어갔다. 그러나 이번에는 그집의 딸과의 戀愛事件으로 追放되었다. 그는 職場을 求하려고 努力했지만 뜻대로 되지 않았다. 그것을 처음 집의 夫人 즉 Michaud 夫人이 密告한 탓이라고 생각하고 Antoine는 敎會堂 안에서 Michaud 夫人을 권총으로 저격했다. Michaud 夫人은 죽지 않고 상처만 입었지만 Antoine는 死刑에 處해지게 되었다.

以上은 當時 Grenoble 地方에서 큰 話題거리가 되고 1827年 12月 28日~30日에 La Gazette des Tribunaux 新聞에 仔細하게 報導되었던 Berthet 事件의 전모였다. 다음에 이 事件과 「赤과 黑」의 人物들을 比較해 보기로 하자.

Berthet 事件	「赤과 黑」
Antoine Berthet, 25歲	Julien Sorel 19歲
Père d'Antoine, 蹄鐵工	Père de Julien 製材工
Curé de Brangues	Curé de Verrières
M. Michaud	M. de Rênal
Mme Michaud	Mme de Rênal

M. de Coıdon	M. de la Môle
Mlle de Cordon	Mlle de la Môle
Curé de Raillane	Curé de Castanède

2. Lafargue 事件

Berthet 事件과 거의 같은 時期에 이것과 비슷한 또 다른 한 殺人事件—L'Affaıre de Lafargue—이 發生했다. 이 事件은 오래동안 忘却속에 파묻혀 있었고 「赤과 黑」과는 아무런 關連性이 없는 것으로 알고 있었다. 그런데 1892年에 Emıle Faguet에 依하여 처음으로 이 殺人事件이 「赤과 黑」의 起源(source)의 하나라는 것이 引用되기 시작했다. 그러자 Henrı Martıneau가 Garnıer社에서 出版된 「赤과 黑」의 序文에서 1829年에 發生했던 Lafargue 事件이 스탕달에게 영감을 불러 이르켰다고 다음과 같이 말했다.

Au temps où Stendhal terminaıt les 《Promenades dans Rome》, ıl découvrıt dans 《La Gazette des Tribunaux》 le procès de l'ébénıste Lafargue quı, à Bagnères, dans les Hautes-Pyrénées, avaıt assassıné sa maîtresse et fut condamné le 21 mars 1829 à cınq ans de prıson Il en tira aussitôt pour son livre un long hors-d'oeuvre destiné à montrer au lecteur quel sursaut d'énergıe l'amour et la jalousıe, même sous le cıel de France, peuvent inspırer à son coeur d'homme [2]

그後 Claude Liprandi는 Lafargue 事件이 「赤과 黑」의 由來에 미친 役割을 밝히고 그 事件의 仔細한 內容을 發表했다. Liprandı에 依하면 「赤과 黑」의 內容의 構成은 主로 Berthet 事件에 의거한 것은 말할 나위도 없지만 Lafargue 事件도 二次的인 起源이라는 것은 明白한 事實이며 더우기 그 人物에 있어서는 오히려 Berthet라는 人間보다는 Lafargue라는 人間이 「赤과 黑」의 主人公 Julien Sorel이라는 人物을 創造하는데 더 많이 寄與할 수 있었다는 것이다. 人間 Lafargue의 情熱的인 사랑과 强烈한 精力 그리고 激烈한 질투, 이것이 바로 Julıen Sorel의 그것이다. P.G. Castex도 다음과 같이 말한다.

…si le schéma dramatique du 《Rouge et le Noır》 est voısın de celuı de l'Affaire de Berthet, le héros du roman est peut-être plus proche de Lafargue, tel, du moıns, que Stendhal a voulu voır ce personnage[3]

要컨데 Stendhal은 「赤과 黑」을 制作하는데 있어서 두개의 다른 事件에서부터 그 源泉을 끌어온 것이라는 結論을 내릴 수 있다. Berthet 事件에서는 그 骨組를 Lafargue 事件에서는 그 主人公 Julıen의 性格을 끌어 온 것이다. 다시 말해서 Berthet는 Julıen의 外形이고 Lafargue는 Julien의 內面이라고 말할 수 있다. 흔히들 Berthet 즉 Julıen이라고 誤解하는 사람들이 많지만 事實인즉 Stendhal은 Julien이라는 人物에 自己 自身의 追憶과 社會에

2) Introductıon du 《Rouge et le Noir》 Edıtıon Garnıer, p 111
3) Castex 《Le Rauge et le Noır》 de Stendhal, S.E E S , p. 41.

對한 憎惡, 그리고 未來의 꿈을 주입했던 것이다. 그러므로 어떤 意味에서는 事件의 主人公 Berthet와 小說의 主人公 Julien과는 相反된 人間이기도 하다. Michel Raimond도 그러한 意見을 다음과 같이 피력했다

《Le Rouge et le Noir》 est la trame même de l'histoire de Julien Sorel. Mais Stendhal a rehaussé cette affaire (de Berthet) était, dans la réalité, un être tout opposé à Julien, un faible, volontiers plaintif et vite déprimé. La lecture du 《Mémorial de Sainte-Hélène》 est venue donner relief et intensité au caractère de Julien [4]

그런데 이 두 事件에서 注目해야 할 것은 Berthet가 저격한 Michaud 夫人은 죽지 않고 부상만 입었는데도 Berthet는 死刑을 당했지만 Lafargue가 저격한 女人 Thérèse Castadère는 죽었는데도 Lafargue는 다만 五年刑을 宣告받고 그後 감형되어 二年後에는 석방되었다는 事實이다. 그것은 Berthet는 庶民出身이고 그가 유혹한 두 女人들은 모두 貴族階級에 屬하는 人間들인데 反해서 Lafargue가 유혹한 女人들은 貴族階級의 人間들이 아니기 때문이다. 바로 이것이 1830年代의 프랑스社會의 社會相이었다.

3. 王政復古의 社會

이 小說은 「1830年代記」 (Chronique de 1830)라는 副題가 붙어 있는 것처럼 野心만만한 한 平民 出身의 靑年 Julien의 生涯를 通하여 王政復古時代(La Restauration)의 프랑스 社會相을 통렬하게 그리고 的確하게 描寫한 作品이다. Raimond도 『Le Rouge et le Noir est un tableau passionné de la société française sous la Restauration.』[5]이라고 말하고 있다. 명목상으로는 권리를 회복했지만 끊임없이 大革命의 再來를 두려워하고 있는 貴族階級, 교묘한 組織과 비열한 手段으로 권리를 구사하고 있는 僧侶階級, 그리고 金錢을 唯一한 武器로 삼고 實力을 行使하는 大부르조와 階級, 이들 三者間의 미묘한 갈등과 치열한 勢力다툼으로 나폴레옹 失脚後의 王政復古時代는 不安과 공포에 가득찬 反動期였다.

이러한 時代에 있어서 재능은 풍부하지만 身分도 財産도 없는 시골 製材所의 아들Julien은 反動期의 社會에서는 『僞善』(hypocrisie)의 假面을 쓰고서만 出世할 수 있고 또 幸福을 누릴 수 있다는 것을 알고 『僞善』을 唯一한 出世手段으로 삼고서 上流階級社會에 特히 그 社會의 女性들에게 接近한다 Rênal 夫人과의 情事事件(제一부), Mathilde와의 戀愛事件(제二부)이 이로 그것이다 野心과 情熱과 精力에 充溢한 庶民層의 靑年 Julien은 결국에는 敗北하고 단두대의 이슬로 사라지지만 이 敗北는 Julien 自身이 法廷에서의 最後 진술에서 明言하듯이 『自己의 階級』을 달성하려고 試圖한 反逆兒에 對한 支配階級의 制裁에 지나지 않는다. Julien은 法廷에서 배심원들에게 다음과 같이 말한다.

4) Michel Raimond Le Roman depuis la Révolution, Armand Colin, p 32
5) Ibid, p 34

…je vois des hommes qui, sans s'arrêter à ce que ma jeunesse peut mériter de pitié, voudront punir en moi et décourager à jamais cette classe de jeunes gens qui, nées dans une classe inférieure et en quelque sorte opprimés par la pauvreté, ont le bonheur de se procurer une bonne éducation, et l'audace de se mêler à ce que l'orgueil des gens riches appelle la société [6]

그러나 Julien은 外面上으로는 敗北했지만 內面的으로 勝利했다고 말할 수도 있다. 왜냐하면 Julien은 死刑을 目前에 두고 Rênal 夫人과의 眞情한 사랑을 알게 되고 永遠한 幸福에 도달했기 때문이다.

스탕달은 이 小說에서 人間의 心理를 精細하고 明確하게 分析하고 同時에 人間의 幸福을 방해하는 反動期의 社會相을 상세하게 描寫함으로서 心理小說과 社會風俗小說의 融合에 成功했다. 그리하여 스탕달은 實存人物과 實社會의 말뚝위에 完全히 獨創的인 새로운 人間型과 文學作品을 建立한 것이다. 상세하게 검토된 實際의 이야기와 現實相이 깊은 精神속을 통과하면서 淨化되고 再構成되어서 얼마나 獨創的인 偉大한 文學作品으로 形成되는가를 우리는 스탕달에 依하여 알 수 있게 된다. 그리고 實人生이 小說家에게 提供해 주는 것은 平凡한 要素와 人物의 윤곽이지만 小說家는 그것을 出發點으로 實人生이 取한 方向과는 또다른 여러 方向으로 向할 수가 있는 것이다.

Ⅱ. 作中人物

1. 꼭두각시와 조종사

創造者인 小說家 스탕달과 被創造인 그의 作品의 作中人物과의 關係를 André Maurois는 꼭두각시의 조종사와 꼭두각시로 비유하여 다음과 같이 論했다.

…Vous connaissez ces montreurs de marionnettes que l'on voyait autrefois, dans les villages, et qui arrivaient avec une petite boîte dans laquelle il y avait le roi, la reine, le diable, le paysan... Stendhal est comme eux. Stendhal arrive devant chaque sujet avec sa petite boîte remplie de marionnettes [7]

Stendhal의 꼭두각시들이란 어떤 것들인가? 그의 全作品의 作中人物 즉 꼭두각시들은 다음 四種類로 大別할 수가 있다.

(一) 人間 스탕달 自身이 그렇게 되고 싶다고 원하고 있었던 人間型의 男性이다. 그들은 젊고 대체로 美男이며 女性들에게 人氣가 있고, 사랑의 對象이 될 수 있는 人間들이다. 이 人物들은 戀愛를 할 때면 勇氣와 意志力으로 온갖 장해를 克服할 수 있는 能力의 所有者들이다. 「La Chartreuse de Parme」에서는 젊은 이탈리아의 貴公子, Fabrice del Dongo이고

6) Le Rouge et le Noir, Classiques Garnier, p 482
7) André Maurois De La Bryère à Proust, Stendhal, Le Rouge et le Noir, Fayard, p 163.

「Lucien Leuwen」에서는 銀行家의 아들 Lucien Leuwen이고, 「赤과 黑」에서는 庶民階級 出身인 Julien Sorel이다. 그리하여 스탕달의 小說은 모두 自己 自身을 즐겁게 해 주는 일종의 遊戱에 지나지 않으며 理想化된 스탕달이 그 主役이 되어 있다.

(二) 스탕달이 사랑하고 싶다고 생각했던 女性들이다. 그런 女性들은 완벽한 미모와 순결을 所有한 現實的으로는 存在하지 않고 空想속에서만 存在하는 가장 理想化된 女性들이다. 「赤과 黑」에서는 Rênal 夫人이 「La Chartreuse de Parme」에서는 Clélia가 바로 그러한 女性으로 登場한다.

(三) 스탕달 自身이 女子라면 그렇게 되고 싶다고 願했던 型의 女性이다. 그런 女性은 르네쌍스式의 精力을 所持한 强堅한 女性이다. 「赤과 黑」에서는 Mathilde de La Môle이고 「Lamiel」에서는 Julien Sorel을 女性化한 Lamiel이 그러한 女性이다 그런데 스탕달 自身이 事實上 사랑하고 싶어했던 女性型은 그러한 女性과는 正反對로 男性에게 쉽사리 支配당하는 연약하고 겸손한 女性이었다.

(四) 機械的 神(deus ex machina)이라고 부를 수 있는 人間들이다. 스탕달은 항상 自己 小說속에 권세가 당당하면서도 극히 親切한 人物, 말하자면 自己의 욕망을 充足시켜 줄 수 있는 魔法師 같은 人間을 作中人物로 登場시키기를 좋아했다. 이런 人物들은 「赤과 黑」에서는 La Môle 후작이고, 「Lucien Leuwen」에서는 大銀行家 Leuwen이고, 「La Chartreuse de Parme」에서는 Mosca 백작이다. 그리고 이들 善意의 人間들에 相對하여 主人公들을 항상 방해하고 괴롭히는 惡漢(coquin)들이 도사리고 있다. 「赤과 黑」에서 Valenod 貧民收容所長과 그 무서운 Castanède 神父가 바로 그러한 人物들이다.

스탕달의 小說은 例外없이 이러한 骨組위에 세워져 있다. 그리고 그 骨組는 항상 現實이라는 말뚝위에 서 있다. 즉 그는 現實의 事件에서 取材한 이야기에 自己가 조종하는 꼭두각시들을 導入하는 것이다. André Maurois는 다음과 같이 말한다.

> Le shéma d'un roman de Stendhal est donné relativement simple. Cela n'empêche pas les romans de Stendhal d'être des chefs-d'oeuvre, mais l'armature initiale ne change guère. C'est toujours l'histoire de l'apprentissage que fait de la vie un jeune homme, le désaccord entre l'univers feérique de l'enfance et l'univers réel [8]

1827年頃 Antoine Berthet 事件은 스탕달의 興味를 끌었다. 그는 이러한 類型의 青年을 좋아했기 때문이었다. 그는 精力과 氣力을 찬양했다. 그리고 精力(énergie)은 이처럼 젊고 가난하고 교육이 있고 不幸한 野心家의 人間에게는 潛在하고 있는 것이라고 믿고 있었다. Bonaparte Napoléon도 가난했지만 教育과 野心을 所持하고 있었던 것이다. 偉大한 大人物은 반드시 이러한 階級에서 탄생하는 것이다. Berthet 事件은 그러한 意味에서 스탕달의 注意를 끌었다.

---

8) Ibid, p. 165.

마침내 스탕달은 Berthet 事件에 自己의 꼭둑각시들을 導入하기로 決心했다. Antoine Berthet를 自己 自身의 變身인 Julien Sorel로 했고 Berthet가 유혹한 最初의 女性 Michaud 夫人을 實際의 Michaud 夫人보다 훨신 더 아름다운 人物인 Rênal 夫人으로 Cordon嬢을 La Môle嬢으로 代置했다. 그리하여 Julien은 機械的 神의 保護를 받으며 惡漢(coquin)과 싸우면서 相反되는 두 類型의 女性앞에 나타난다. André Maurois는 다음과 같이 論한다.

> Stendhal prend un être jeune et généreux, il le met en présence de deux type de femmes entre lesquels cet adolescent est déchiré, il le fait protéger par un être puissant, il le fait combattre par un coquin Telle est la constant stendhalienne [9]

Mathilde de la Môle은 自尊心으로서 Julien을 괴롭히고 Rênal夫人은 괴로와하는 Julien의 마음에 平安을 가져다 준다. Julien의 戀愛行脚은 이와 같은 두 類型의 女性으로 갈려저 具現되게 된다.

2. 두 女主人公

스탕달은 戀愛를 다음과 같이 네 가지型으로 區別한다.

첫째로 情熱戀愛(L'amour-passion)이다. 이것은 唯一한 眞情한 사랑이다. 사랑하는 사람은 그 相對方만을 생각한다. 그 以外는 아무것도 存在하지 않는다. 여기에서는 虛榮心은 完全히 사라져 버리고 그 자취를 찾아볼 수가 없다. 情熱戀愛를 위해서는 온갖 打算을 뿌리치고 오로지 사랑에만 熱中한다. 마치 포르투갈의 修女의 사랑과도 같은 戀愛이다.

둘째는 趣味戀愛(L'amour-goût)이다. 1760年頃 파리를 風靡하고 Crébillon, Duclos, Marmontel, Chamfort, Madame d'Epinay 等의 當時의 回想錄과 小說類에 나오는 사랑이다. 이것은 한폭의 그림과도 같은 것이며 陰影까지도 모두 장미빛 一色이야만 한다. 如何한 口實로도 不快한 것은 티끌만치도 섞여 있어서는 아니된다. 그리고 趣味戀愛者는 사랑의 對象에 深大한 關心을 갖고 있지만 同時에 또 다른 快樂, 金錢 혹은 虛榮心의 滿足感에도 또한 興味를 갖고 있다.

세째는 肉體戀愛(L'amour-physique)이다. 山中에서 싱싱하고 아름다운 處女를 보았을 때 느끼는 것 같은 사랑이다. 16세만 되면 누구나 다 흔히 이 戀愛를 하기 마련이다.

끝으로 虛榮戀愛(L'amour de vanité)이다. 이것은 마치 女性들의 裝身具와도 같은 사랑이다. 이런 戀愛를 즐기는 大多數의 男性은 가치의 필수품인양 人氣女性을 對象으로 선택한다. 스탕달은 이런 戀愛를 가장 경멸한다.

果然 Julien은 戀愛行脚에 登場한 두 女性 Rênal 夫人과 Malthilde嬢에 對하여 어떤 種類의 사랑을 느꼈을까? 그것을 알기 위해서는 우선 두 女性이 어떠한 人間이였는가를 理

9) Ibid., p. 165.

解해야만 할 것이다

Rênal 夫人은 프랑스小說에 登場하는 女主人公중에서 가장 아름다운 女性의 한 사람으로 描寫되여 있다. 修道院에서 成長한 그녀는 젊어서 結婚했다. 男便에게 愛情을 느껴본 적은 한번도 없지만 男便을 尊敬하고는 있다. Rênal 夫人은 Bovary 夫人처럼 浪漫的이 아니다. 그녀는 讀書를 하면서도 感情을 흥분시키는 動機같은 것을 찾으려 하지 않는다. 오로지 子息들에게만 정성과 사랑을 쏟고 있다. 그러나 Julien을 만나게 되자 평온했던 生活이 단번에 뒤흔들리게 된다. 情熱의 희생물이 되고 순결했던 그녀는 마침내 男便을 背反하게 된다. Julien이 自己집에서 追放되자 Rênal 夫人은 完全히 마음의 평온을 잃고 혼란에 빠진다. 그리하여 Rênal 夫人의 마음속에서 사랑의 『結晶作用』[10] (Cristallisation)이 생긴다. 元來 Rênal 夫人은 스스로는 自身의 美를 感知하지 못하고 있으며 男便 앞에서는 벌벌 떨고 이 世上에는 오로지 男便만이 存在하는 것 같이 생각하고 또 男便을 眞心으로 사랑하고 있다고 自身으로는 믿고 있었다. 부드럽고 겸손하고 貞淑한 Rênal 夫人은 自己의 全部를 家庭에 바치고 하나님의 存在를 굳게 믿고 있다. 虛榮도 슬픔도 즐거움도 모르고 또 한 平生 戀愛感情도 느끼지 못하고 죽어가는 천진난만한 女性型의 女人이다. 이런 女子야말로 앞에서 말한 스탕달이 사랑하고 싶어했던 女性이다. 다음 스탕달이 Rênal 夫人에 關하여 描寫한 몇귀절의 引用文은 Rênal 夫人의 윤곽을 더욱 뚜렷하게 해 줄 것이다.

C'était une femme grande, bien faite, qui avait été la beauté du pays, comme on dit dans ces montagnes. Elle avait un certain air de simplicité, et de la jeunesse dans la démarche, aux yeux d'un Parisien, cette grâce naïve, pleine d'innocence et de vivacité, serait même allée jusqu' à rappeler des idées de douce volupté Si elle eût appris ce genre de succès, Mme de Rênal en eût bien honteuse ni la coqueterie, ni l'affectation n'avaient jamais approché de ce coeur…[11]

Mme de Rênal, riche héritière d'une tante dévote, mariée à seize ans à un bon gentilhomme, n'avait de sa vie éprouvé ni vu rien qui ressemblât le moins du monde à l'amour…[12]

Elle regardait comme une exception, ou même comme tout à fait hors de nature, l'amour tel qu'elle l'avait trouvé dans le très petit nombre de romans que le hasard avait mis sous ses yeux [13]

이러한 Rênal 夫人에 比하여 Mathilde는 美와 血統과 機智의 所有者이며 偉大한 情熱만을

10) 『結晶作用』 (Cristallisation)에 關하여 스탕달은 「戀愛論」에서 다음과 같이 說明하고 있다

Aux mines de sel de Salzbourg, on jette, dans les profondeurs abandonnées de la mine, un rameau d'arbre effeuillé par l'hiver, deux ou trois mois après on le retire couvert de cristallisation brillantes. les plus petites branches, celles qui ne sont pas plus grosses que la patte d'une mésange, sont garnies d'une infinité de diamants, mobiles et éblouissants, on ne peut plus reconnaître le rameau primitif

Ce que j'appelle cristallisation, c'est l'opération de l'esprit, qui tire de tout ce qui se présente la découverte que l'objet aimé a de nouvelles perfection (p 43 De l'amour, Armand Colin)

11) Le Rouge et le Noir, Classiques Garnier p 13

12) Ibid , p 43

13) Ibid , p. 43

恒時 동경하는 女性이다. 그러므로 周圍의 凡俗한 도당들을 蔑視한다. 스탕달 自身이 女子라면 되고 싶어 한는 女性이다. 그런 女性은 화려한 파리의 社交界에서 흔히 볼 수 있고 『虛榮의 戀愛』만을 뒤쫓고 있다. 그녀들은 아침이 되면 自己를 저버리고 떠나가 버릴것 같은 男子들만을 사랑한다. 自尊心이 平凡한 戀愛를 허용하지 않고 偉大한 英雄的인 戀愛만이 自己에게 해당된다고 생각하는 Mathilde는 貴族階級의 男子는 도저히 行할 수 없는 대담한 行動을 敢行하는 Julien의 勇氣와 精力에 매혹된다. 人間的 價値는 높지만 社會的 地位가 낮은 한 男子를 사랑의 對象으로 選定하는데는 많은 勇氣가 必要하다. 그것이 오히려 Mathilde를 자극하고 無限한 快感을 느끼게 한다. 그리고 보잘 것 없는 가난한 平民을 사랑한다는 것에 英雄的인 行爲를 發見한 Mathilde의 自尊心은 滿足感을 느낀다. 이러한 Mathilde의 『虛榮戀愛』는 Rênal 夫人의 희생적인 『情熱戀愛』와는 判異하다는 것을 Julien 自身도 發見한다. 다시 말해서 Rênal 夫人의 사랑은 『마음의 사랑』(Amour de coeur)이고 Mathilde의 사랑은 『두뇌의 사랑』 (Amour de tête)이다. Castex는 이 두 女性의 사랑을 다음과 같이 區別한다.

L'amour de Mathilde, en effet, a eu quelque chose d'artificiel, de construit, de volontaire. C'est l'amour d'une vierge romanesque Dès lors que Julien en prend conscience, Mathilde l'irrite ou l'ennuie. L'amour de Madame de Rênal, au contraire, est l'amour tout simple, tout naïf, jusqu'à s'ignorer complètement, d'une femme insatisfaite, née, comme lui, pour la tendresse et pour le bonheur [14]

그리하여 Julien은 全然 性格이 相異한 두 女性 Rênal 夫人과 Mathilde嬢을 對象으로 하는 戀愛行脚을 通하여 幸福追求를 發展시키고 또 自己의 自尊心과 野心을 堅持하면서 目的達成을 위한 自己의 行動의 性格과 그 行動의 意義를 明白히 할 수가 있었다.

Julien은 上流階級의 女性들을 征服함으로서 그가 적대시하는 貴族 富者 즉 支配階級에게 복수를 敢行하는 것을 하나의 義務라고 確信하고 있었다. 그리고 이 義務를 完遂하기 위해서는 시골 下層階級 出身인 Julien은 파리 上流階級社會에서 立身出世해야만 했고 또 그 偶像같은 存在인 나폴레옹같이 優秀한 知力과 强烈한 精力이 必要했다. 그런데 시골을 증오하는 것, 파리를 동경하는 것, 上流階級의 아름다운 女子들을 유혹하고 정복하는 것, 이 세 가지는 바로 青年 스탕달이 마음속 깊이 품고 있던 꿈이었다. 스탕달 自身 다음과 같이 말했다.

La volupté ne gâtait rien à mon imagination Mon idée fixe en arrivant à Paris, l'idée à laquelle je revenais quatre ou cinq fois le jour et surtout à la tombée de la nuit, à ce moment de rêverie, était qu'une jolie femme, une femme de Paris bien autrement belle que Madame Kubly ou ma pauvre Victorine, verserait en ma présence ou tomberait dans quelque grand danger duquel je la sauverais, et je devais partir de là pour être son amant Ma raison était une raison de chasseı. Je

14) P-G Castex "Le Rouge et le Noir" de Stendhal, S E E S, p 150

l'aimerais avec tant de transport que je dois la trouver![15]

Ⅲ. 幸福의 追求와 情熱의 讚美

『幸福의 追求』(Chasse au bonheur)와 『情熱의 讚美』(Culte des passions)는 스탕달의 人生目的이었고 『自我中心主義』(Egotisme)의 골수이기도 하다. 『幸福의 追求』와 『情熱의 讚美』는 王政復古時代에는 등한시 되었다는 意味에서 스탕달의 人生目的은 이 時代에 對한 하나의 反旗라고도 認定할 수 있지만 이것은 한 時代人으로서가 아니라, 한 人間으로서의 스탕달의 根本的인 欲求이며 同時에 「赤과 黑」의 主人公 Julien의 欲求임에 틀림없다. 그리고 그것은 特定한 時代와 환경을 초월하여 人間의 本質的인 課題에까지 확대되지 않을 수 없는 性質의 것이다.

Mathilde에게서 사랑의 保證을 얻은 순간부터 Julien은 野心과 名譽心의 도취에서 깨어나기 시작한다. 自己가 眞情 사랑하고 있는 女性은 自尊心과 野心에 취하고 있는 Mathilede가 아니라 순진하고 천진난만한 결코 自己의 感情을 假裝하지 않는 Rênal 夫人이라는 것을 깨닫게 된다. 파리, 美女, 榮譽等等 Julien이 故鄕에서 未來의 幸福을 夢想할 때 幸福의 이마지로 품고 있던 이런 것들은 이제는 Julien에게는 아무런 價値도 없는 것같이 생각된다. 그가 그 짧은 生涯의 幕을 닫기에 앞서 到達한 最大의 幸福은 전연 그것들과는 다른 것이다. 그리고 그 最大의 幸福을 Julien은 四方 壁에 둘러싸인 監獄속에서 죽음과 對座했을때 發見한 것이다. 雜多한 世上 萬事에서 멀리 隔離되여 夢想에 好適한 狀況속에서 Julien은 더욱 더 Rênal 夫人과의 사랑의 追憶에 잠겨 이미 如何한 障害도 없이 마음속으로 그녀와 단둘이서 살게 된다. Mathilde와의 일은 생각하기만 해도 피로하다. Julien은 Rênal 夫人과의 生活을 꿈꿀 뿐이다.

> Qui soit ce que l'on trouve dans l'autre vie? peut-être des tourments, peut-être rien du tout. Ne pouvons-nous passer deux mois ensemble d'une manière délicieuse? Deux mois, c'est bien des jours, Jamais je n'aurai été aussi heureux?[16]

Julien은 마침내 唯一한 참다운 幸福이란 愛情의 순간에 있다는 것을 理解하게 된다. 바로 여기에 「赤과 黑」의 根本精神과 本質이 있다. Julien은 未來가 없는 監獄속에서 드디어 野心에서부터 解放된 것이다. 元來 野心이란 社會와 未來와의 연결에 있어서만 成立될 수 있기 때문이다. 그는 오로지 現實에 살고 現在를 즐기는 것을 받아들이게 된다. Julien은 Rênal 夫人에게 다음과 같이 말한다. 『이전에 우리가 베르지 숲 속을 거닐던 때가 나는 진정 행복했을 거요. 그 당시만 해도 나는 지독스러운 야심에 이끌리서 공상의 날개를 펴고

15) Stendhal. Vie de Henry Brulard, Chapitre 35, p. 345, Hachette
16) Ibid , p 492.

있었지요. 이 아름다운 당신의 팔이 바로 나의 입술 곁에 있었는데도 그걸 가슴에 꼭 껴안을 생각은 하지 않고, 단순히 미래의 꿈에만 사로 잡혀서 딴 생각만 하고 있었거든요. 장차 거대한 행운을 쌓아 올리기 위하여 감당해야 할 수 많은 투쟁에 직면하고 있었으니까요…참 당신이 감옥으로 나를 찾아주지 않았던들 나는 영영 행복이라는 것을 모르고 죽었을 거에요』[17]

그럼 處刑의 순간 즉 Julien의 生涯의 最後의 순간에 그의 全存在를 占領하고 있는 것은 무엇일까? 스탕달은 그것을 다음 몇마디로 잘 表現하고 있다. 『그의 머리가 짤린다는 바로 그 순간처럼 詩的인 감상이 띠오른 적은 일찌기 없었다. 한 때 베르지 숲 속에서 Rênal 夫人과 보낸 아름다운 추억이 물밀듯이 그의 뇌리에 강력하게 되살아 오는 것이었다』[18]

이렇게 Julien이 眞實로 살고 있다고 말할 수 있는 순간은 社會나 이 世上을 相對로 한 野心과 反抗의 투쟁이 아니라 完全히 僞善의 假面을 벗어버리고 自然히 솟아 오르는 戀情에 몸을 맡길 수 있었던 순간이었다. 그 순간은 또 『幸福의 追求』로 얻을 수 있었던 終局의 幸福이기도 하다.

Ⅳ. 結　　論

줄리앙의 生涯는 外面的 物質的인 幸福 즉 파리의 아름다운 情婦, 地位 名聲 金錢에 대한 동경에서부터 시작되어 감옥에 감금되어 外部의 世界와 격리되었을 때 內面的이고 精神的인 幸福에 도달한 것이다. Julien은 外面的으로는 敗北하고 그를 적대시한 人間들이 勝利했다고 말할 수 있다. 그러나 『두뇌』와 『마음』의 투쟁에서 스탕달은 『마음』쪽의 勝利를 선언했다. 『마음』의 대립자로서의 『두뇌』는 他者와의 關係에서 나타나며 特히 戀愛에 있어서 스탕달에게는 女子에게 사랑을 받기 위하여 격렬한 情熱을 억제할 必要性에서 優位를 차지한 것이지만 『마음의 사랑』의 所有者인 Rênal 夫人에 대해서는 Julien은 있는 그대로의 自己가 될 수 있었다. 그는 他人 앞에서 僞裝했지만 Rênal 夫人이 그의 곁에 있을 때만은 자기 자신 속에서의 自我의 대립과 투쟁에서도 解放되어 오로지 『마음』의 支配에 몸을 맡길 수가 있었다. 스탕달은 두뇌가 명철하고 正義를 갈구하는 青年, 게다가 社會的 地位

17) Ibid, p. 504 原文 引用 Autrefois, quand j'aurais pu être si heureux pendant nos promenades dans les bois de Vergy, une ambition fougueuse entraînait mon âme dans les pays imaginaires. Au lieu de serrer contre mon coeur ce bras charmant qui était si près de mes lèvres, l'avenir m'enlevait à toi; j'étais aux innombrables combats que j'aurais à soutenir pour bâtir une fortune colossale… Non je serais mort sans connaître le bonheur, si vous n'étiez venue me voir dans cette prison.

18) Ibid., p. 506. 原文 引用
Jamais cette tête n'avait été aussi poétique qu'au moment où elle allait tomber, Les plus doux moments qu'il avait trouvés jadis dans les bois de vergy revenaient en foule à sa pensée et avec une extrême énergie.

도 없는 가난한 시골뜨기 青年 Julien을 王政復古 治下에서 生活하게 함으로써 最後的으로 찬미한 것은 사랑의 幸福이었다. 그리고 이 幸福의 秘訣은 情熱을 넘어서 참다운 感情 순수한 野心 부드러운 愛情에 도달하는 것이라는 것을 스탕달은 우리들에게 가르쳐 주고 있다.

Bibliographie

H. Martineau: Les coeurs de Stendhal, A.Michel, 1951.

André Maurois. De da Bruyère à Proust, Fayard, 1964.

Lanson-Tuffrau: Manuel illustré d'Histoire de la littérature française, Hachette, 1957.

Lanson: Histoire de la littérature française, Hachette, 1951.

Michel Raimond: Le roman depuis la révolution, Armand Colin, 1971.

H. Martineau: Petit Dictionnaire stendhalien, Pivan, 1948.

H. Martineau: L'oeuvre de Stendhal, Albin Michel, 1951.

Paul Hazard: La vie de Stendhal, NRF, 1927.

A. Caraccis: Stendhal, Hatier, 1951.

P-M-Albérès: Stendhal, ED. Univ. 1959.

P. Fonvieille: Le véritable Julien Sorel, Arthaud, 1971.

A. Breton: "Le Rouge et le Noir" de Stendhal, S.E.E.S., 1970.

René Girard: Mensonge romantique et vérité romanesque, Grasset, 1972.

F. Mauriac: Le romancier et ses personnages, Corêa, 1933.

Résumé

Si le schéma dramatique du Rouge et le Noir est très voisin de celui de l'affaire Berthet, le héros du roman est peut-être plus proche de l'affaire de Lafargue, tel, du moins, que Stendhal a voulu voir ce personnage. On doit considérer que l'argument romanesque du Rouge et le Noir puise à deux sources diverses.

Nous avons considéré jusqu' à maintenant des faits qui, quoique oubliés, furent de notoriété publique et qui pouvaient donc être considérés comme des sources proprement historiques du Rouge et le Noir. Mais le roman est riche, en outre de toute une expérience particulière, qui est celle du romancier. Retrouver les éléments épars de cette expérience, tel est l'objet de notre étude, qui se référera souvent à des réalités obscures, mais.

proches de Stendhal, et qui fournıa ainsi de nouvelles données pour l'enquête de genèse. Parmi ces éléments, les uns sont étrangers à la vie personnelle de l'écrivain, qui s'inspire parfois de textes antérieurs, d'autres, qu'ıl s'agisse de paysages ou de personnages, sont étroitement mêlés à ses aventures; beaucoup lui sont consubstantiels au point de nous imposer la nécessité d'un parallèle entre son héros et lui-même.

La passion essentielle, c'est naturellement l'amour. Stendhal en distingue quatre formes. Une des thèses classiques de l'amour est celle de la "cristallisation des sentiments". L'idée de Stendhal, c'est que l'amour, sentiment subjectif, dépend plus de celui qui aime que de la personne qu'il aime. Donc, subjectivité de la vie amoureuse. L'amour n'est qu'une forme de folie, puisque, dans l'amour, nous voyons les êtres autrement qu'ils ne sont, mais, pense Stendhal, c'est une folie délicieuse et c'est la seule qui rende la vie digne d'être vécue. Ces idées, Stendhal a essayé de les exprimer à l'aide de Julien Sorel. Julien, dès qu'il a revu Madame Rênal parfaitement simple et naturelle, qui jamais n'enfle ses sentiments, a su qu'ıl n'aimait qu'elle. Enfin, il comprend. Le seul vrai bonheur est dans ces instants de tendresse, passés à dire des riens entrecoupés de baisers. L'amour vrai, ce parfait accord avec soi-môme qui est l'effet de la sincérité, voilà les seuls biens dont l'homme puisse être sûr.